

مجموعه‌ی افسانه‌های مشهور چین

پریزاده‌ای که با جوان‌گاو پیران ازدواج می‌کند



بازنوشته‌ی دو آن لیکسین

تصویر گر: شن هونگ

ترجمه‌ی سمیه نوروزی



آفرینگان: ۲۷۱

در افسانه‌ها آمده است که امپراتور آسمان و مادرملکه‌ی غرب هفت نوه داشتند، هفت دختر زیبا. کوچک‌ترین دختر از همه جذاب‌تر بود، «دخترک بافنده» که به چینی می‌شد ژینو. او قشنگ بود و مهربان، استعداد زیادی در بافندگی داشت و می‌توانست رنگارنگ‌ترین و قشنگ‌ترین شکل‌های ابرمانند را ببافد. فصل که تغییر می‌کرد، لایه‌های جورواجور و رنگارنگ ابر هم تغییر می‌کردند. این تغییر رنگ‌ها و شکل‌ها می‌شدند همان ابرهایی که مردم می‌توانستند از زمین تماشایشان کنند.







روی زمین، جوان گاوچران فقیری زندگی می‌کرد به اسم نیولانگ. پدر و مادرش وقتی که او خیلی کوچک بود از دنیا رفته بودند، برای همین او با خانواده‌ی برادرش زندگی می‌کرد. زن برادرش آدم خسیسی بود و دوست نداشت نیولانگ در مال و اموال خانواده شریک باشد، پس نیولانگ را مجبور کرد از خانه برود. تنها چیزی که به او داد یک گاو نر پیر و مریض بود.



نیولانگ از خانه رفت و رفت تا رسید پای یک کوه. به نظرش پا
به منطقه‌ی خوبی گذاشته بود و می‌توانست آن جا را به مزرعه
تبدیل کند. نیولانگ کلبه‌ی کوچکی ساخت و اسباب و
اثاث را با گاو نر پیر بُرد به آن کلبه.



از آن به بعد، گاو نر پیر شد تنها دوست نیولانگ. نیولانگِ مهربان
بهترین علف‌های تازه را جمع می‌کرد و با آب گوارا به گاو نر می‌داد.
آن‌همه مواظبتِ نیولانگِ گاو نر را روز به روز قوی‌تر کرد.



آنها با هم زندگی می کردند و مزرعه را شخم می زدند. کم کم زندگی
بهتر و بهتر شد.



با این حال، نیولانگ توی خانه احساس تنهایی می‌کرد. به آسمان و
آن همه ستاره‌ی ریز چشمک‌زن نگاه می‌انداخت و با خودش می‌گفت:
«چقدر خوب می‌شد اگر کسی این‌جا بود که می‌توانست غذا بپزد و با
من حرف بزند.»



روزی از روزها، گاو نر یکهو شروع کرد به حرف زدن. رو کرد به نیولانگ و گفت: «ممنونم که این قدر خوب از من مواظبت می‌کنی. لطفاً خیلی زود برو به برکه‌ی نیلوفرهای آبی. چند پریزاده دارند توی آب شنا می‌کنند. شاید بتوانی همسرت را آن جا پیدا کنی.»



نیولانگ
دهانش از
تعجب باز ماند
وقتی فهمید گاو نر
می تواند حرف بزند. او زود

رفت به برکه و پشت بوته های کنار برکه قایم شد تا پرزاده ها پیدایشان شود.
خیلی طول کشید تا هر هفت دختر آمدند بالا روی آب. آن ها همان نوه های بانو
مادر ملکه بودند. هر هفت تا خوشحال و خندان پریدند توی آب و آب تنی کردند.





نیولانگ رفت توی فکر که
چطور می‌تواند همسر آینده‌اش
را انتخاب کند. یکهو متوجه شد
که پریزاده‌ها وسایلشان را ول
کرده‌اند آن‌جا. بعد شالی دید که
خیلی قشنگ‌تر از بقیه دوخته
شده بود. حدس زد که صاحب
شال حتماً بهترین خیاط و بافنده
است. زود شال را برداشت و
راهش را کشید و رفت.



پریزاده‌ها، که از آب تنی حسابی توی برکه لذت برده بودند، شالشان را برداشتند و مثل دسته‌ای ققنوس زیبا پرواز کردند و رفتند. یکی از آن‌ها جا ماند؛ و او کسی نبود جز ژینو. او داشت دنبال شالش می‌گشت و دیگر کم مانده بود بزند زیر گریه.



نیولانگ شال را برداشت و زود آمد جلو و از ژینو
معذرت خواهی کرد. «دختر خانم، این شال شماست.»
بعد نشست و داستان زندگی اش و بدبیاری هایش را
برای ژینو تعریف کرد و از او خواست اگر می تواند
بماند و همدم او شود. دخترک خجالت کشید، سرش
را پایین انداخت و موافقت کرد.



این کتاب ترجمه‌ای است از:

The Cowherd and the Weaver Maid
Retold by Duan Lixin

牛郎织女：汉英对照
段立欣编著；沈宏绘画。—— 2版.

© China Intercontinental Press
© Duan Lixin

© حق چاپ فارسی این مجموعه را
چاینا اینترکنتیننتال پرس (CIP)
به گروه انتشاراتی ققنوس واگذار کرده است.
تمام حقوق محفوظ است.



گروه انتشاراتی ققنوس

Duan, Lixin

سرشناسه: دوآن، لیشین

عنوان و نام پدیدآور: پریزاده‌ای که با جوان گاوچران ازدواج می‌کند/بازنوشته‌ی دوآن لیکسین؛ تصویرگر شن هونگ؛ ترجمه‌ی سمیه نوروزی.

مشخصات نشر: تهران: آفرینگان، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری: ۳۲ ص: مصور (رنگی).

فروست: مجموعه‌ی افسانه‌های مشهور چین.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۹۱-۲۷۱-۷

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

موضوع: افسانه‌ها و قصه‌های چینی

موضوع: Legends--China

شناسه‌ی افزوده: شن، هونگ، تصویرگر

شناسه‌ی افزوده: Shen, Hong

شناسه‌ی افزوده: نوروزی، سمیه، ۱۳۵۶ -، مترجم

رده‌بندی کنگره: GR۳۳۵

رده‌بندی دیویی: ۳۹۸/۲۰۹۵۱ [ج]

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۵۹۶۰۰۹۷



نشر آفرینگان

تهران، خیابان انقلاب، خیابان منیری جاوید،
کوچه‌ی مبین، شماره‌ی ۴، تلفن: ۶۶ ۴۱ ۳۶ ۶۷

ویرایش، آماده‌سازی و امور فنی:

تحریریه‌ی انتشارات ققنوس

بازنوشته‌ی دوآن لیکسین

پریزاده‌ای که با جوان گاوچران ازدواج می‌کند

تصویرگر: شن هونگ

ترجمه‌ی سمیه نوروزی

چاپخانه‌ی رفاه

چاپ اول

۱۱۰۰ نسخه

۱۳۹۹

حقوق چاپ و نشر محفوظ است.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۹۱-۲۷۱-۷

ISBN: 978-600-391-271-7

www.afarinegan.qoqnoos.ir

۱۵۰۰۰ تومان